

EN Basic Operation Guide

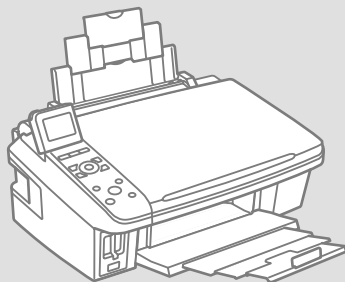
- for use without a computer -

RU Руководство по основным операциям

- для использования без компьютера -

UA Посібник з основних операцій

- для використання без комп'ютера -



About This Guide






Информация о руководстве

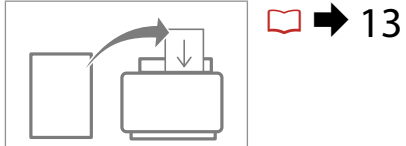
Посібник

Follow these guidelines as you read your instructions:

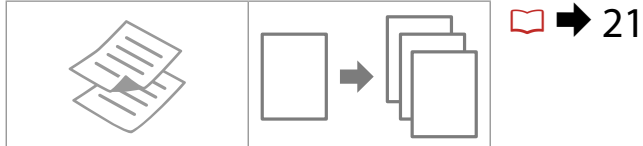
Следуйте этим указаниям во время чтения инструкций:

Під час читання інструкцій дотримуйтеся цих вказівок:

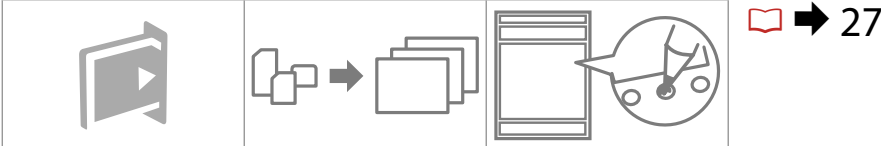
				
Warning: Warnings must be followed carefully to avoid bodily injury.	Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment.	Must be observed to avoid bodily injury and damage to your equipment.	Note: Notes contain important information and hints for using the printer.	Indicates a page number where additional information can be found.
Предупреждение: Предупреждения необходимо соблюдать во избежание травм.	Осторожно: Меры предосторожности необходимо соблюдать во избежание повреждения оборудования.	Эти указания необходимо соблюдать во избежание травм и повреждения оборудования.	Примечание: В примечаниях содержатся важная информация и советы по использованию принтера.	Здесь указывается номер страницы с дополнительной информацией.
Попередження: попереджень слід уважно дотримуватися, щоб запобігти травмуванню.	Застереження: застереження слід виконувати, щоб уникнути пошкодження обладнання.	Слід дотримуватися, щоб уникнути травмування або пошкодження обладнання.	Примітка: примітки містять важливу інформацію і поради щодо експлуатації принтера.	Вказує номер сторінки, що містить додаткову інформацію.



Handling
Обращение
Підготовка до друку



Copy Mode	Photos/Documents
Режим копирования	Фотографии/документы
Режим копіювання	Фотографії/документи



Memory Card Mode	Photos	Index Sheet
Режим карты памяти	Фотографии	Индекс
Режим картки пам'яті	Фотографії	Індекс-аркуш

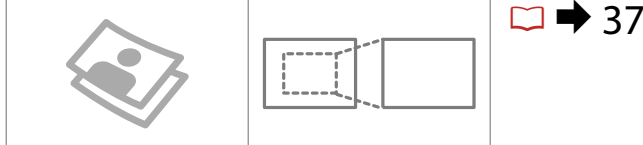


Photo Print Mode	Reprint
Режим печати фото	Перепечатка
Режим друку фотографій	Передрук

EN Contents

Important Safety Instructions.....	6
Guide to Control Panel.....	8
Using the LCD Screen.....	10
Handling Media	
Selecting Paper.....	14
Loading Paper.....	16
Placing Originals.....	17
Inserting a Memory Card.....	18
Copying	
Copying Photos or Documents.....	22
Copy Mode Menu List.....	24
Printing from a Memory Card	
Printing Photos.....	28
Printing From an Index Sheet.....	30
Memory Card Mode Menu List.....	33
Photo Print Mode	
Reprint / Restore Photos.....	38
Photo Print Mode Menu List.....	40
Setup Mode (Maintenance)	
Checking the Ink Cartridge Status.....	44
Checking/Cleaning the Print Head.....	46
Aligning the Print Head.....	48
PictBridge Setup.....	50
Setup Mode Menu List.....	52
Solving Problems	
Error Messages.....	56
Replacing Ink Cartridges.....	60
Paper Jam.....	64
Print Quality Problems.....	65
Print Layout Problems.....	66
Contacting Customer Support.....	67
Index.....	68

RU Оглавление

Важные правила техники безопасности.....	6
Информация о панели управления.....	8
Использование ЖК-дисплея.....	10
Обращение с носителями	
Выбор бумаги.....	14
Загрузка бумаги.....	16
Расположение оригиналов.....	17
Вставка карты памяти.....	18
Копирование	
Копирование фотографий и документов.....	22
Список параметров в меню режима Копирование.....	24
Печать с карты памяти	
Печать фотографий.....	28
Печать с помощью индекса.....	30
Список параметров в меню режима Карта памяти.....	33
Режим печати фото	
Перепечатка/восстановление фотографий.....	38
Список параметров в меню режима Печать фото.....	40
Режим Настройка (обслуживание)	
Проверка состояния картриджа.....	44
Проверка/очистка печатающей головки.....	46
Калибровка печатающей головки.....	48
Настройка PictBridge.....	50
Список параметров в меню режима Настройка.....	52
Устранение проблем	
Сообщения об ошибке.....	56
Замена картриджа.....	60
Замятие бумаги.....	64
Проблемы с качеством печати.....	65
Проблемы с макетом печати.....	66
Обращение в службу поддержки.....	67
Указатель.....	69

Важливі вказівки з техніки безпеки	6
Довідник для панелі керування.....	8
Використання РК-екрану	10

Підготовка носіїв до друку

Вибір паперу	14
Завантаження паперу	16
Розміщення оригіналів.....	17
Встановлення картки пам'яті.....	18

Копіювання

Копіювання фотографій чи документів	22
Список меню режиму Copy	24

Друк з картки пам'яті

Друк фотографій.....	28
Друк з індекс-аркуша	30
Список меню режиму Memory Card	33

Режим друку фотографій

Передрукування/відновлення фотографій.....	38
Список меню режиму Photo Print	40

Режим Setup (технічне обслуговування)

Перевірка стану картриджа	44
Перевірка/очищення друкувальної голівки.....	46
Вирівнювання друкувальної голівки	48
Налаштування PictBridge.....	50
Список меню режиму Setup.....	52


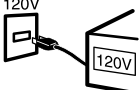




Вирішення проблем







Повідомлення про помилки	56
Заміна чорнильних картриджів	60
Застрягання паперу	64
Проблеми якості друку	65
Проблеми макета друку.....	66
Звертання до служби технічної підтримки.....	67
Показчик.....	70

Important Safety Instructions

Важные правила техники безопасности

Важливі вказівки з техніки безпеки

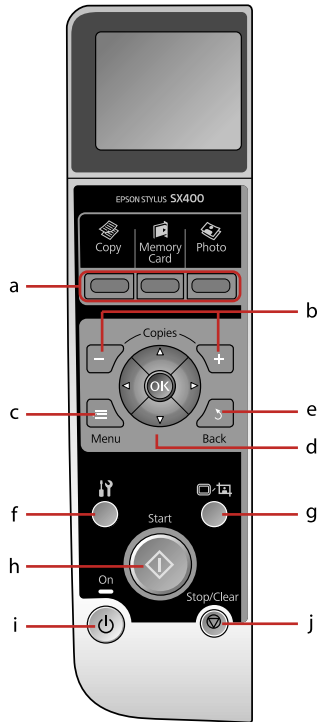
					
Use only the power cord that comes with the printer. Use of another cord may cause fire or shock. Do not use the cord with any other equipment.	Make sure the power cord meets all relevant local safety standards.	Place the printer near a wall outlet where the power cord can be easily unplugged.	Use only the type of power source indicated on the label.	Do not let the power cord become damaged or frayed.	Do not open the scanner unit while copying, printing, or scanning.
Используйте шнур питания, прилагаемый к принтеру. Использование другого шнура может привести к возгоранию или поражению током. Не используйте шнур с другим оборудованием.	Убедитесь, что шнур питания соответствует всем действующим местным стандартам безопасности.	Расположите принтер возле розетки, от которой можно без труда отсоединить шнур питания.	Используйте источник питания типа, указанного на ярлыке.	Следите за тем, чтобы шнур не был поврежден и не износился.	Не открывайте сканер во время копирования, печати или сканирования.
Використовуйте тільки той шнур живлення, що входить у комплект постачання принтера. Використання іншого шнура живлення може призвести до пожежі або ураження електричним струмом. Не використовуйте шнур живлення з іншим обладнанням.	Переконайтеся, що шнур живлення відповідає всім місцевим стандартам техніки безпеки.	Розміщуйте принтер біля настінної розетки електромережі, щоб мати змогу швидко витягти шнур живлення у разі потреби.	Використовуйте джерело живлення лише того типу, що вказано на етикетці.	Не використовуйте шнур живлення, якщо він пошкоджений або зношений.	Не відкривайте блок сканера під час копіювання, друку чи сканування.

					
<p>Do not use aerosol products that contain flammable gases inside or around the printer. Doing so may cause fire.</p>	<p>Except as specifically explained in your documentation, do not attempt to service the printer yourself.</p>	<p>Keep ink cartridges out of the reach of children and do not drink the ink.</p>	<p>If ink gets on your skin, wash it off with soap and water. If it gets in your eyes, flush them immediately with water. If you still have discomfort or vision problems, see a doctor immediately.</p>	<p>Do not shake ink cartridges after opening their packages; this can cause leakage.</p>	<p>If you remove an ink cartridge for later use, protect the ink supply area from dirt and dust and store it in the same environment as the printer. Do not touch the ink supply port or surrounding area.</p>
<p>Не используйте аэрозоль с горючим газом внутри или вблизи принтера. Это может привести к возгоранию.</p>	<p>Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать принтер, если в документации не приводятся соответствующие инструкции.</p>	<p>Храните картриджи в месте, недоступном для детей, и не пейте чернила.</p>	<p>При попадании чернил на кожу смойте их водой с мылом. При попадании чернил в глаза немедленно промойте глаза водой. Если после этого возникнет чувство дискомфорта или проблемы со зрением, немедленно обратитесь к врачу.</p>	<p>Не трясите картриджи после открытия упаковки, иначе может образоваться утечка.</p>	<p>Если требуется извлечь картридж для дальнейшего использования, оградите область подачи чернил от грязи и пыли. Храните картридж в тех же условиях, в которых следует хранить принтер. Не затрагивайте до входного отверстия для чернил и ближайших компонентов.</p>
<p>Не використовуйте аерозольні продукти, що містять займісті гази, всередині чи біля принтера. Це може спричинити пожежу.</p>	<p>За винятком випадків, окремо описаних у документації, не намагайтеся самостійно виконувати технічне обслуговування принтера.</p>	<p>Тримайте картриджі у місцях, недоступних для дітей, і не пийте чорнила.</p>	<p>Якщо чорнило потрапить на шкіру, змийте його водою з милом. Якщо воно потрапить в очі, відразу ж промийте їх водою. Якщо залишаються неприємні відчуття або погіршиться зір, негайно зверніться до лікаря.</p>	<p>Не струшуйте картриджі після відкриття упаковки; чорнило може вилитися.</p>	<p>Тимчасово виймаючи чорнильний картридж, захистіть область виходу чорнил від бруду й пилу; зберігайте картридж у тих же умовах, що й принтер. Не торкайтеся сопла подачі чорнила й навколишньої області.</p>

Guide to Control Panel

Информация о панели управления

Довідник для панелі керування










a			b	c
Mode			+, -	☑☰
[Copy]	[Memory Card]	[Photo]		
Enters Copy mode.	Enters Memory Card mode.	Enters Photo Print mode.	Sets the number of copies.	Displays detailed settings for each mode.
Включення режиму Копірування.	Включення режиму Карта пам'яті.	Включення режиму Печать фото.	Определение количества копий.	Отображение подробных параметров для каждого режима.
Відкриття режиму Сору.	Відкриття режиму Memory Card.	Відкриття режиму Photo Print.	Вказування кількості копій.	Відображення детальних налаштувань для кожного режиму.

Control panel design varies by area.

Дизайн панели управління может различаться в зависимости от региона.

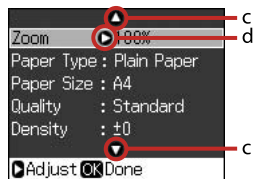
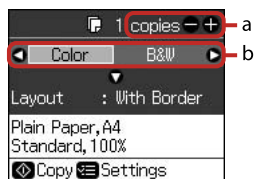
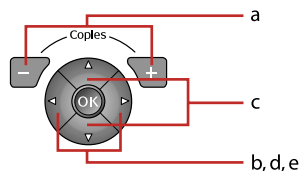
Дизайн панелі керування залежить від країни.

d	e	f	g	h	i	j
		 [Setup]	 [Display/ Crop]		 On	
Selects photos and menu items.	Cancels/returns to the previous menu.	Runs maintenance programs.	Changes the view of photos or crops the photos.	Starts copying/printing.	Turns on/off printer.	Stops copying/printing or resets settings.
Выбор фотографий и пунктов меню.	Отмена/переход к предыдущему меню.	Выполнение программ обслуживания.	Изменение способа отображения фотографий или обрезка фотографий.	Запуск копирования/печати.	Включение/выключение принтера.	Остановка копирования/печати или сброс настроек.
Вибір фотографій та елементів меню.	Скасування/повернення до попереднього меню.	Запуск програм технічного обслуговування.	Зміна відображення фотографій або обрізання фото.	Запуск копіювання/друку.	Вмикання/вимикання принтера.	Зупинка копіювання/друку або скидання налаштувань.

Using the LCD Screen


Использование ЖК-дисплея


Використання РК-екрану



a	b	c	d	e
Use Copies + or - to set the number of copies for the selected photo.	Press ◀ or ▶ to select the setting item.	Press ▲ or ▼ to select the menu item. The highlight moves up or down.	Press ▶ to open the setting item list.	Press ◀ or ▶ to change the photo displayed on the LCD screen.
С помощью Копий + или - укажите число копий выбранной фотографии.	Нажмите ◀ или ▶, чтобы выбрать параметр.	Нажмите ▲ или ▼, чтобы выбрать пункт меню. При этом выделение перемещается выше или ниже.	Нажмите ▶, чтобы выбрать список значений параметра.	Нажмите ◀ или ▶, чтобы сменить фотографию, отображаемую на ЖК-дисплее.
Використовуйте кнопки Copies + або -, щоб вказати кількість копій для вибраної фотографії.	Натисніть ◀ або ▶ для вибору елемента настройки.	Натисніть ▲ або ▼ для вибору елемента меню. Виділення рухається вгору чи вниз.	Натисніть ▶, щоб відкрити список елементів настройки.	Натисніть ◀ або ▶, щоб змінити фотографію, що відображається на РК-екрані.



The  icon is displayed on a cropped image.

Значок  отображается на обрезанном изображении.

Значок  відображається на обрізаному зображенні.

Handling Media

Обращение с носителями

Підготовка носіїв до друку



Selecting Paper Выбор бумаги Вибір паперу

The availability of special paper varies by area.

Специальная бумага доступна в зависимости от региона.

Наявність спеціальних типів паперу залежить від країни.

If you want to print on this paper...	Choose this Paper Type on the LCD screen	Loading capacity (sheets)
(a) Plain paper	Plain Paper	[12 mm] *1
(b) Epson Bright White Paper	Plain Paper	80
(c) Epson Premium Ink Jet Plain Paper	Plain Paper	80
(d) Epson Matte Paper Heavyweight	Matte	20
(e) Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Matte	80
(f) Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem.Glossy	20
(g) Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem.Glossy	20
(h) Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy	20
(i) Epson Glossy Photo Paper	Photo Paper	20

*1 Paper with a weight of 64 to 90 g/m².

При печати на этой бумаге...	Выберите этот тип бумаги на ЖК-дисплее	Допустимое количество листов
(a) Простая бумага	Прост. бум.	[12 мм] *1
(b) Epson Bright White Paper	Прост. бум.	80
(c) Epson Premium Ink Jet Plain Paper	Прост. бум.	80
(d) Epson Matte Paper Heavyweight	Матовая	20
(e) Epson Photo Quality Ink Jet Paper	Матовая	80
(f) Epson Premium Glossy Photo Paper	Prem.Glossy	20
(g) Epson Premium Semigloss Photo Paper	Prem.Glossy	20
(h) Epson Ultra Glossy Photo Paper	Ultra Glossy	20
(i) Epson Glossy Photo Paper	Фотобумага	20

*1 Бумага массой от 64 до 90 г/м².

Щоб друкувати на цьому папері...	Виберіть параметр типу паперу на РК-екрані	Ресурс завантаження (аркушів)
(a) Стандартний папір	Plain Paper	[12 мм] * ¹
(b) Яскраво-білий папір Epson	Plain Paper	80
(c) Стандартний папір найвищої якості для струменевого друку Epson	Plain Paper	80
(d) Матовий папір підвищеної щільності Epson	Matte	20
(e) Фотопапір для струменевого друку Epson	Matte	80
(f) Глянцевий фотопапір найвищої якості Epson	Prem.Glossy	20
(g) Напівглянцевий фотопапір найвищої якості Epson	Prem.Glossy	20
(h) Ультраглянцевий фотопапір Epson	Ultra Glossy	20
(i) Глянцевий фотопапір Epson	Photo Paper	20

*1 Папір вагою від 64 до 90 г/м².

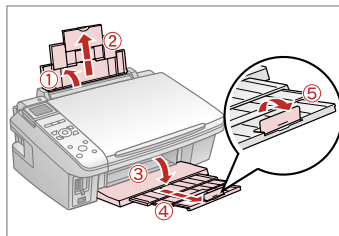
If you want to print on this paper...
(a) Plain paper
(b) Epson Bright White Paper
(c) Epson Premium Ink Jet Plain Paper
(d) Epson Matte Paper Heavyweight
(e) Epson Photo Quality Ink Jet Paper
(f) Epson Premium Glossy Photo Paper
(g) Epson Premium Semigloss Photo Paper
(h) Epson Ultra Glossy Photo Paper
(i) Epson Glossy Photo Paper

Loading Paper

Загрузка бумаги

Завантаження паперу

1



Open and slide out.
Откройте и выдвиньте.
Відкрийте і витягніть.

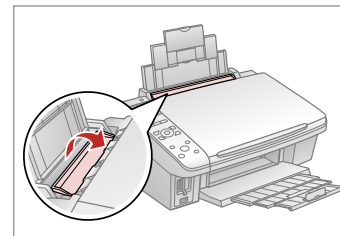


See the online User's Guide when using Legal size paper.

При использовании бумаги формата Legal см. интерактивное Руководство пользователя.

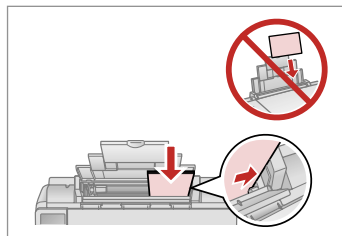
У разі використання паперу формату Legal див. онлайнний Посібник користувача.

2



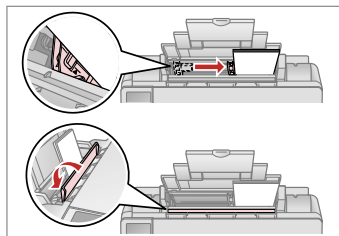
Flip forward.
Наклоните вперед.
Перекиньте вперед.

3



Load printable side up.
Загрузите печатной стороной вверх.
Завантажте боком для друку вгору.

4



Fit.
Выполните подгонку.
Посуньте.



Do not use paper with binder holes.

Не используйте бумагу с отверстиями от переплетчика.

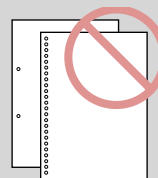
Не використовуйте папір з отворами для скріплення.



Align the edges of the paper before loading.

Перед загрузкой выровняйте края бумаги.

Перед завантаженням вирівняйте краї паперу.

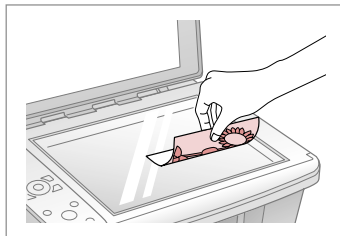


Placing Originals

Расположение оригиналов

Розміщення оригіналів

1

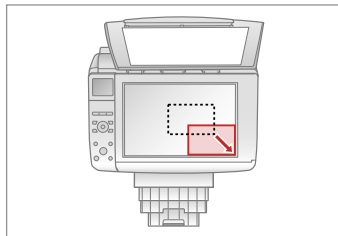


Place face-down horizontally.

Расположите горизонтально
лицевой стороной вниз.

Розмістіть лицьовим боком вниз,
горизонтально.

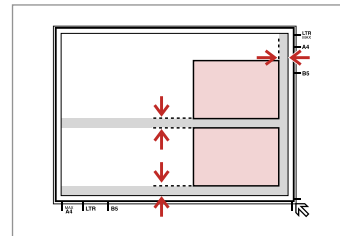
2



Place image in the corner.

Расположите изображение в углу.

Розмістіть зображення в кутку.



Place photos 5 mm apart.

Располагайте фотографии на
расстоянии 5 мм друг от друга.

Розміщуйте фото на відстані 5 мм
одне від одного.



You can reprint photos from
30 × 40 mm to 127 × 178 mm.

Можно перепечатывать
фотографии от 30 × 40 мм до
127 × 178 мм.

Можна передрукувати фото
розміром від 30 × 40 мм до
127 × 178 мм.



You can copy photos of different
sizes at the same time if they are
larger than 30 × 40 mm.

Можно одновременно
копировать фотографии разных
размеров, если они больше
30 × 40 мм.

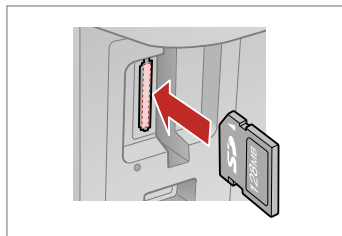
Можна копіювати фотографії
різного розміру одночасно, якщо
вони більші за 30 × 40 мм.

Inserting a Memory Card

Вставка карти
пам'яті

Встановлення
картки пам'яті

1

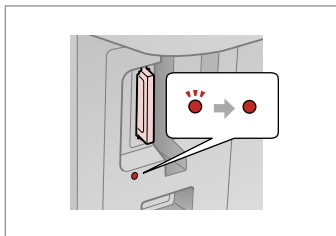


Insert one card at a time.

Вставляйте по одній карті за раз.

Встановлюйте одну картку
одночасно.

2



Check the light.

Перевірте індикатор.

Перевірте індикатор.



Do not try to force the card all the way into the slot. It should not be fully inserted.

Не пытайтесь давить на карту, вводя ее в гнездо. Она не должна быть полностью вставлена.

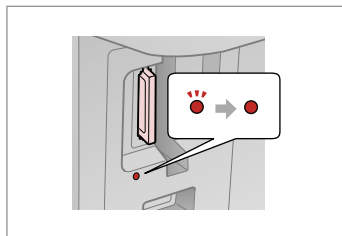
Не намагайтеся повністю вставити картку в рознім. Вона має бути вставлена частково.

Removing a Memory Card

Извлечение карты
памяти

Видалення картки
пам'яті

1

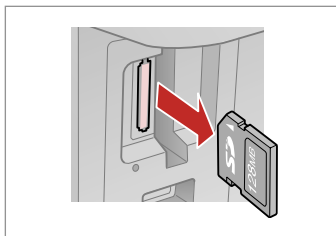


Check the light.

Перевірте індикатор.

Перевірте індикатор.

2



Remove.

Извлеките.

Витягніть.



On	Flashing
Горит	Мигаєт
Горить	Блимає

<p>xD-Picture Card xD-Picture Card Type M xD-Picture Card Type H</p>	<p>xD-Picture Card xD-Picture Card Type M xD-Picture Card Type H</p>	<p>SD Memory Card SDHC Memory Card MultiMediaCard</p>	<p>miniSD * miniSDHC *</p>	<p>microSD * microSDHC *</p>	<p>Memory Stick Memory Stick Pro MagicGate Memory Stick</p>	<p>Memory Stick Duo * Memory Stick Pro Duo * MagicGate Memory Stick Duo *</p>	<p>Memory Stick Micro *</p>

<p>Compact Flash</p>	<p>Compact Flash</p>	<p>Microdrive</p>

*Adapter required
*Требуется адаптер
*Потрібен адаптер



If the memory card needs an adapter then attach it before inserting the card into the slot, otherwise the card may get stuck.

Если для карты памяти требуется адаптер, прикрепите его перед вставкой карты в гнездо, иначе карта может застрять.

Якщо для картки пам'яті потрібен адаптер, вкладіть у нього картку, перш ніж вставити її в рознім. У разі недотримання цієї умови картка може застрягнути.

Соруіng Копирование Копіювання

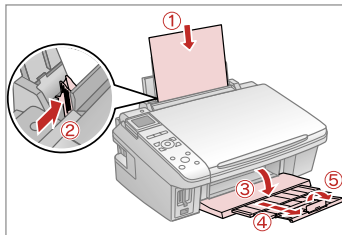


Copying Photos or Documents

Копирование фотографий и документов

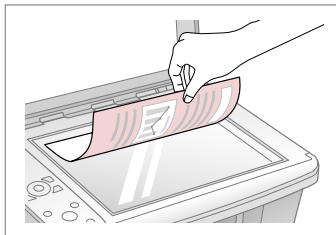
Копіювання фотографій чи документів

1  → 16



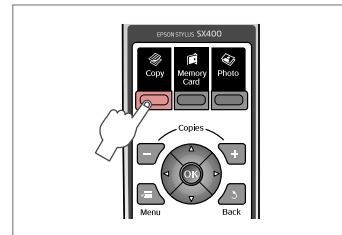
Load paper.
Загрузите бумагу.
Завантажте папір.

2  → 17



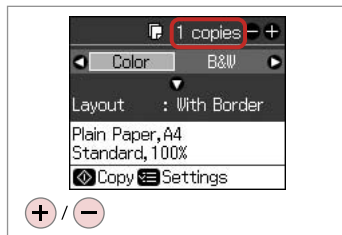
Place original horizontally.
Расположите оригинал горизонтально.
Розмістіть оригінал горизонтально.

3



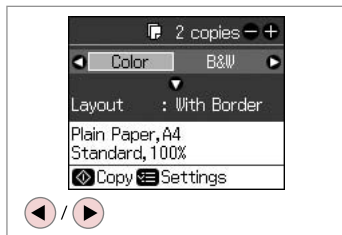
Enter the Copy mode.
Выберите режим Копирование.
Увійдіть в режим Copy.

4



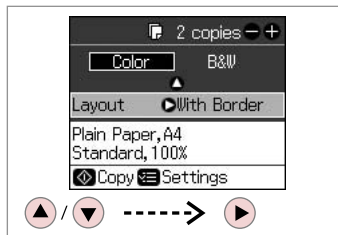
Set the number of copies.
Укажите количество копий.
Вкажіть кількість копій.

5



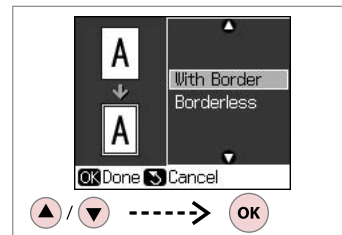
Select a color mode.
Выберите цветовой режим.
Виберіть режим кольору.

6

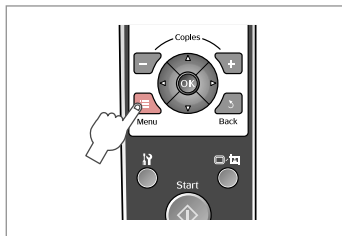


Select document layout.
Выберите макет документа.
Виберіть макет документа.

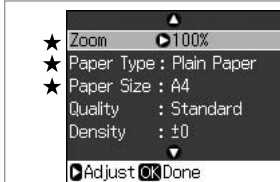
7



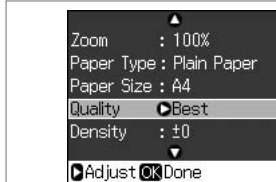
Select setting item.
Выберите нужный параметр.
Виберіть параметр друку.

8

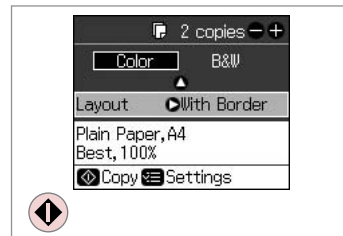
Enter the copy setting menu.
 Откройте меню параметров копирования.
 Увійдіть в меню налаштувань копіювання.

9

Select copy settings. (★ essential)
 Настройте параметры копирования. (★ основные)
 Виберіть налаштувки копіювання. (★ важливі)

10

Finish the settings.
 Завершите настройку.
 Закінчіть налаштувки.

11

Start copying.
 Начните копирование.
 Почніть копіювання.

Copy Mode Menu List

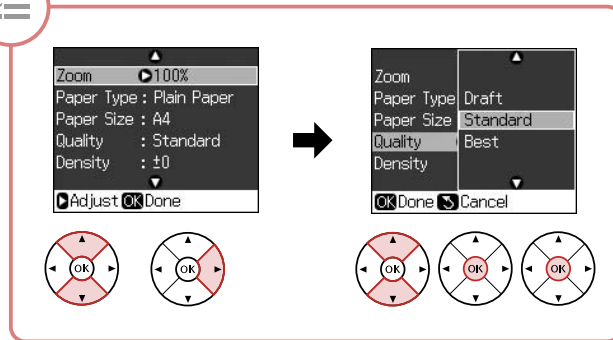
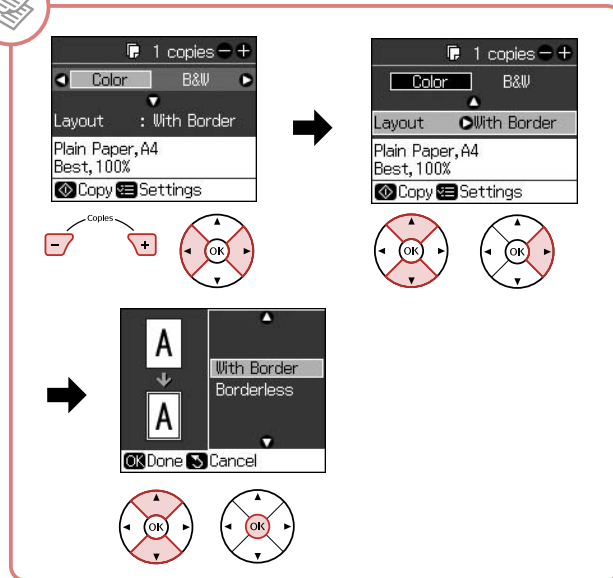
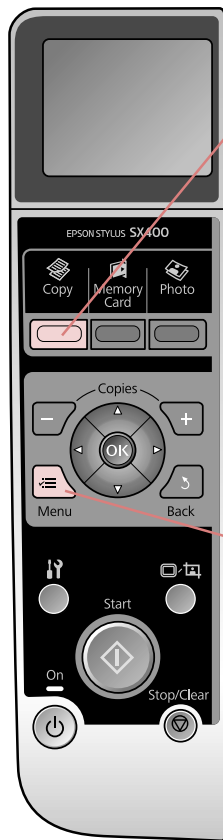
Список параметров в меню режима Копирование

Список меню режима Copy

EN  → 25


RU  → 25

UA  → 26



 Copy Mode

copies	1 to 99
Color/B&W	Color, B&W
Layout	With Border, Borderless * ¹

 Print settings

Zoom	Actual, Auto Fit Page
Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem.Glossy, Ultra Glossy, Photo Paper
Paper Size	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Quality	Draft, Standard, Best
Density	-4 to +4
Expansion * ²	Standard, Mid., Min.

*1 Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.

*2 Select the amount the image is expanded when printing Borderless photos.

 Режим Копирование


копий	От 1 до 99
Цвет/Ч/Б	Цвет, Ч/Б
Макет	С полями, Без полей * ¹

 Параметры печати


Масштаб	Текущий, Автоп. стр.
Тип бумаги	Прост. бум., Матовая, Prem.Glossy, Ultra Glossy, Фотобумага
Размер	A4, 10 × 15 см, 13 × 18 см
Качество	Черновик, Станд., Наил.
Плотность	От -4 до +4
Расшир. * ²	Станд., Средний, Минимальный

*1 Изображение будет немного увеличено и обрезано для подгонки под размер бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях напечатанной копии или область может смазаться при печати.

*2 Выберите значение расширения изображения при печати фотографий без полей.

 Режим Сору

копій	від 1 до 99
Color/B&W	Color, B&W
Layout	With Border, Borderless * ¹

 Налаштування друку

Zoom	Actual, Auto Fit Page
Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem.Glossy, Ultra Glossy, Photo Paper
Paper Size	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Quality	Draft, Standard, Best
Density	-4 to +4
Expansion * ²	Standard, Mid., Min.

*¹ Зображення трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині роздруківки може знижуватися, або ж можуть розмазуватися чорнила.

*² Виберіть розширення зображення для друку фотографій без полів.

Printing from a Memory Card

Печать с карты памяти

Друк з картки пам'яті

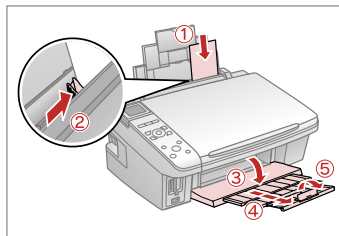


Printing Photos

Печать фотографий

Друк фотографій

1  → 16

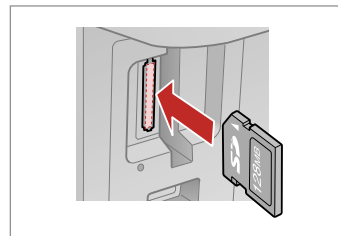


Load photo paper.

Загрузите фотобумагу.

Завантажте фотопapіp.

2  → 18

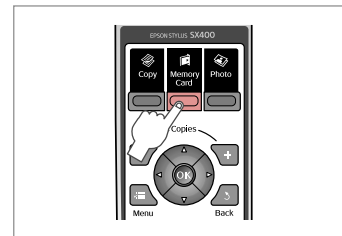


Insert a memory card.

Вставьте карту памяти.

Вставте картку пам'яті.

3

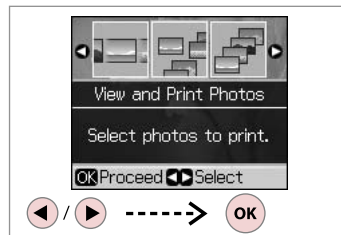


Enter the Memory Card mode.

Виберіть режим Карта памяти.

Увійдіть в режим Memory Card.

4

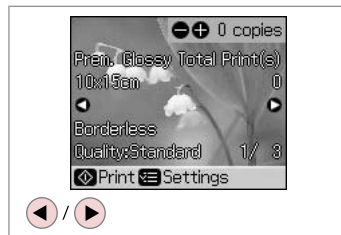


Select **View and Print Photos**.

Виберіть **Просмотр и печать фото**.

Виберіть **View and Print Photos**.

5

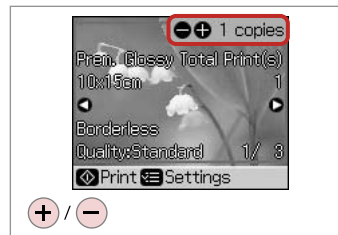


Select a photo.

Виберіть фотографію.

Виберіть фотографію.

6

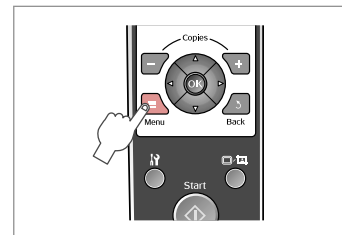


Set the number of copies.

Укажіть кількість копій.

Вкажіть кількість копій.

7

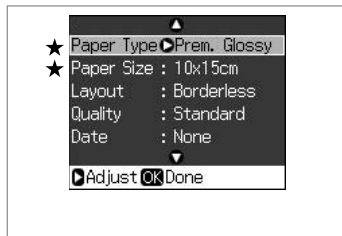


Enter the print setting menu.

Откройте меню параметров печати.

Увійдіть в меню настройок друкy.

8 → 33

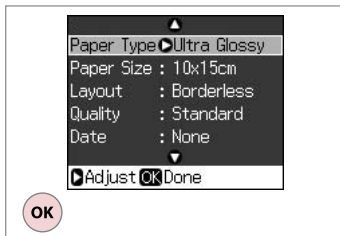


Select print settings. (★ essential)

Настройте параметры печати. (★ основные)

Виберіть настройки друку. (★ важливі)

9

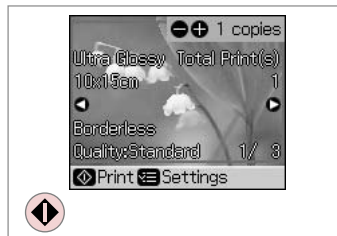


Finish the settings.

Завершите настройку.

Закінчіть настройки.

10





Start printing.


Начните печать.

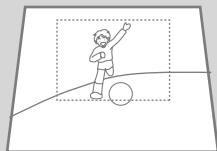
Почніть друк.



After step 5, you can crop and enlarge your photo. Press  and make the settings.

Після шага 5 можна виконати обрізку і збільшити фотографію. Натисніть  і настройте параметри.

Після кроку 5 можна обрізати і збільшити фотографію. Натисніть  і виконайте настройки.



To select more photos, repeat steps 5 and 6.

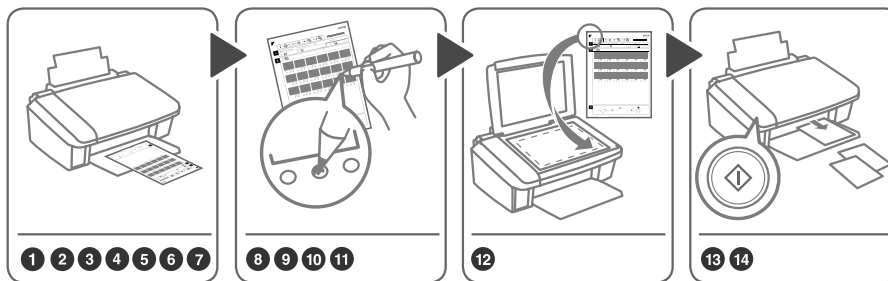
Для выбора дополнительных фотографий повторите шаги 5 и 6.

Повторіть кроки 5 і 6, щоб вибрати додаткові фотографії.

Printing From an Index Sheet

Печать с помощью индекса

Друк з індекс-аркуша

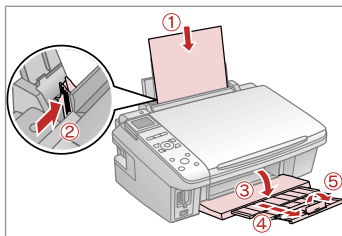


Select photos on the index sheet (A4), then scan it to print photos.

Выберите фотографии на индексной странице (A4), затем отсканируйте его для печати фотографий.

Виберіть фотографії на індекс-аркуші (A4), а потім відскануйте їх для друку фотографій.

1 → 16

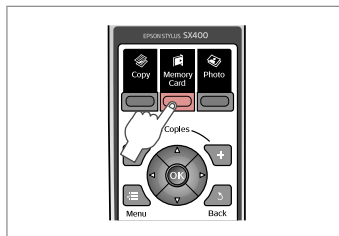


Load A4-size plain paper.

Загрузите простую бумагу формата A4.

Завантажте стандартний папір формату A4.

2

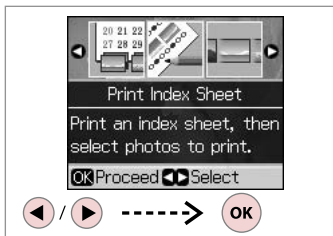


Enter the Memory Card mode.

Выберите режим Карта памяти.

Увійдіть в режим Memory Card.

3

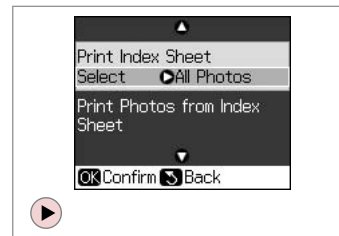


Select **Print Index Sheet**.

Выберите **Печать индекса**.

Виберіть **Print Index Sheet**.

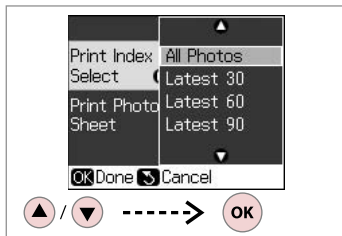
4



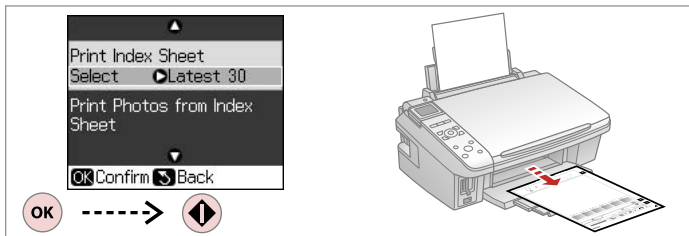
Select **Print Index Sheet / Select**.

Выберите **Печать индекса / Выбор**.

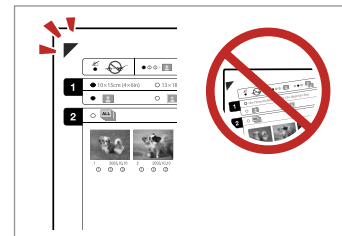
Виберіть **Print Index Sheet / Select**.

5

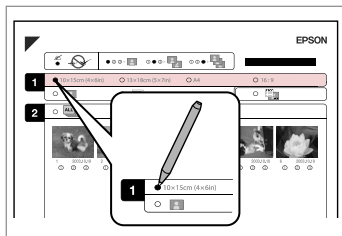
Select the range of photos.
 Выберите серию фотографий.
 Виберіть кілька фотографій.

6

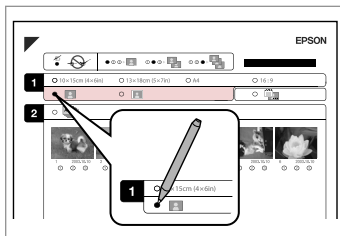
Print the index sheet.
 Распечатайте индексную страницу.
 Надрукуйте индекс-аркуш.

7

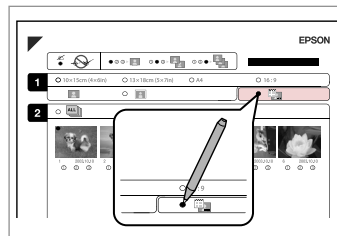
Check ▲ aligns with the corner.
 Проверьте, выровнен ли ▲ с углом.
 Перевірте, щоб ▲ був спрямований на куток аркуша.

8

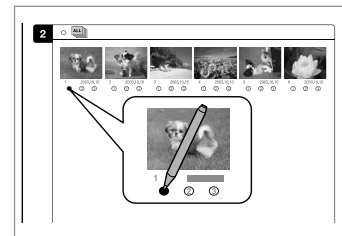
Select a paper size.
 Выберите размер бумаги.
 Виберіть розмір паперу.

9

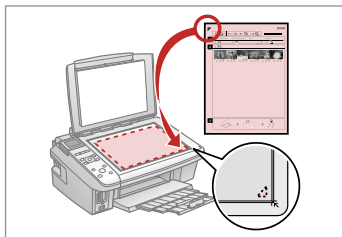
Select border or borderless.
 Выберите печать с полями или без полей.
 Виберіть друк з полями чи без полів.

10

Select to print with a date stamp.
 Выберите печать с отметкой даты.
 Виберіть друк із датою.

11

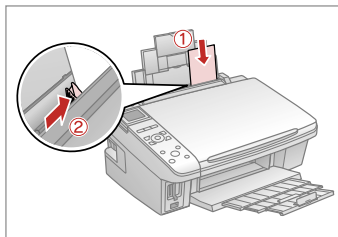
Select the number of copies.
 Укажите количество копий.
 Виберіть кількість копій.

12

Place the index sheet face-down.

Расположите индекс лицевой стороной вниз.

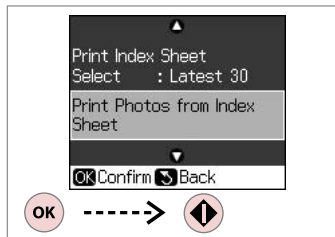
Розмістіть індекс-сторінку лицьовим боком вниз.

13 

Load the photo paper.

Загрузите фотобумагу.

Завантажте фотопapіp.

14

Print photos from the index sheet.

Распечатайте фотографии с индекса.

Надрукуйте фотографії з індекс-аркуша.



You can print photos on Ultra Glossy Photo Paper, Premium Glossy Photo Paper, or Premium Semigloss Photo Paper.

Фотографії можна печатати на бумарі Ultra Glossy Photo Paper, Premium Glossy Photo Paper или Premium Semigloss Photo Paper.

Можна друкувати фотографії на Ultra Glossy Photo Paper (ультраглянцевий фотопapіp), Premium Glossy Photo Paper (глянцевий фотопapіp найвищої якості) чи Premium Semigloss Photo Paper (напівглянцевий фотопapіp найвищої якості).

Memory Card Mode Menu List

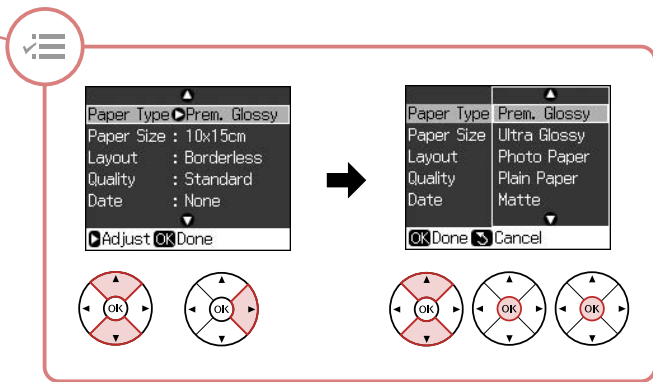
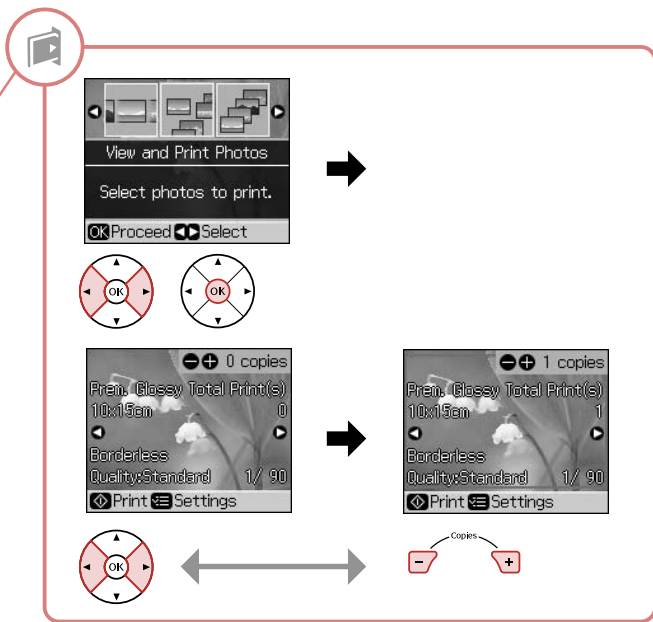
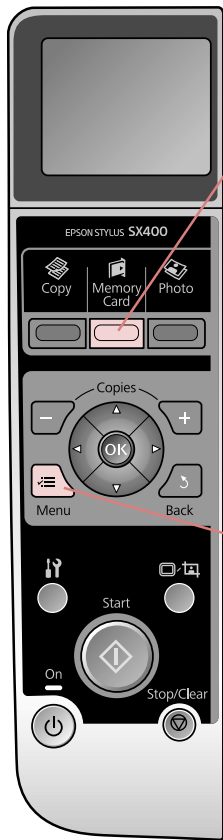
Список параметров в меню режима Карта памяти

Список меню режима Memory Card

EN  → 34


RU  → 34

UA  → 35



 Memory Card Mode

View and Print Photos
Print All Photos
Print by Date
Print Index Sheet
Slide Show


 Print settings

Paper Type	Prem.Glossy, Ultra Glossy, Photo Paper, Plain Paper, Matte
Paper Size	10 × 15 cm, 13 × 18 cm, 16:9 wide, A4
Layout	Borderless * ¹ , With Border
Quality	Standard, Best
Date	None, yyyy.mm.dd, mmm.dd.yyyy, dd.mmm.yyyy
Bidirectional * ²	On, Off
Expansion * ³	Standard, Mid, Min

*1 Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.

*2 Select On to increase the print speed. Select Off to improve the print quality (but your photos print more slowly).

*3 Select the amount the image is expanded when printing Borderless photos.

 Режим карты памяти

Просмотр и печать фото
Печать всех фото
Печать по дате
Печать индекса
Слайд-шоу

 Параметры печати

Тип бумаги	Prem.Glossy, Ultra Glossy, Фотобумага, Прост. бум., Матовая
Размер	10 × 15 см, 13 × 18 см, шир.16:9, A4
Макет	Без полей * ¹ , С полями
Качество	Станд., Наил.
Дата	Нет, гггг.мм.дд, ммм.дд.гггг, дд.mmm.гггг
Двунаправ-ная * ²	Вкл., Выкл.
Расшир. * ³	Станд., Средний, Минимальный

*1 Изображение будет немного увеличено и обрезано для подгонки под размер бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях напечатанной копии или область может смазаться при печати.

*2 Выберите Вкл., чтобы увеличить скорость печати. Выберите Выкл., чтобы улучшить качество печати (фотографии будут печататься медленнее).

*3 Выберите значение расширения изображения при печати фотографий без полей.

 Режим Memory Card

View and Print Photos
Print All Photos
Print by Date
Print Index Sheet
Slide Show

 Настройки друкy

Paper Type	Prem.Glossy, Ultra Glossy, Photo Paper, Plain Paper, Matte
Paper Size	10 × 15 cm, 13 × 18 cm, 16:9 wide, A4
Layout	Borderless * ¹ , With Border
Quality	Standard, Best
Date	None, yyyy.mm.dd, mmm.dd.yyyy, dd.mmm.yyyy
Bidirectional * ²	On, Off
Expansion * ³	Standard, Mid, Min

*¹ Зображення трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині роздруківки може знижуватися, або ж можуть розмазуватися чорнила.

*² Виберіть On для збільшення швидкості друку. Виберіть Off для покращення якості друку (проте ваші фотографії будуть друкуватися повільніше).

*³ Виберіть розширення зображення для друку фотографій без полів.

Photo Print Mode
Режим печати фото
Режим друку фотографій

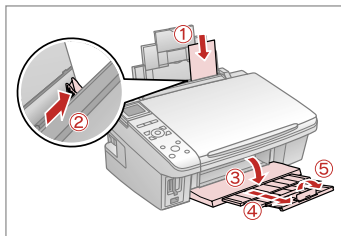


Reprint / Restore Photos

Перепечатка/
восстановление
фотографий

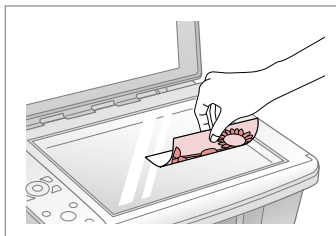
Передрукування/
відновлення
фотографій

1  → 16



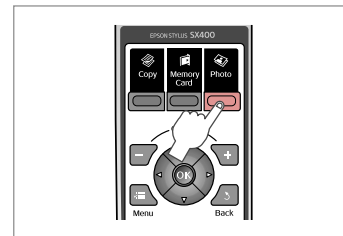
Load paper.
Загрузите бумагу.
Завантажте папір.

2  → 17



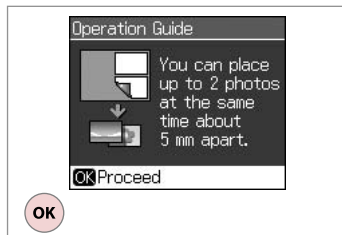
Place photo(s) horizontally.
Расположите фотографии
горизонтально.
Розмістіть фотографію(ї)
горизонтально.

3



Enter the Photo Print mode.
Выберите режим Печать фото.
Увійдіть в режим Photo Print.

4



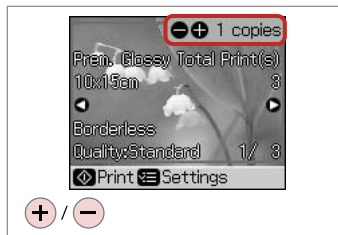
Proceed.
Продолжите.
Продовжіть.

5



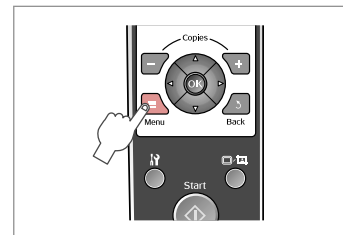
Preview your photo.
Просмотрите фотографии.
Попередньо перегляньте
фотографію.

6



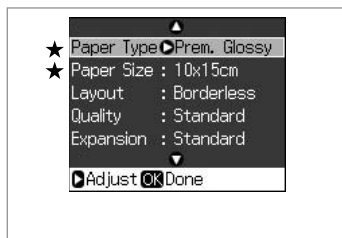
Set the number of copies.
Укажите количество копий.
Вкажіть кількість копій.

7



Enter the print setting menu.
Откройте меню параметров
печати.
Увійдіть в меню настроек друк.

8  → 40

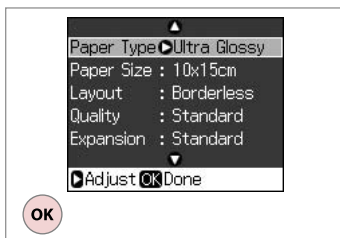


Select print settings. (★ essential)

Настройте параметры печати. (★ основные)

Виберіть настройки друку. (★ важливі)

9

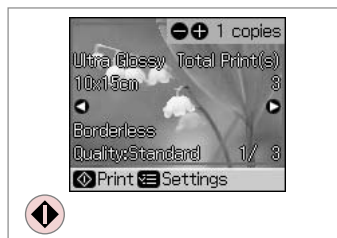


Finish the setting.

Завершите настройку.

Закінчіть настройку.

10





Start copying.


Начните копирование.

Почніть копіювання.



After step 6, you can crop and enlarge your photo. Press  and make the settings.

После шага 6 можно выполнить обрезку и увеличить фотографию. Нажмите  и настройте параметры.

Після кроку 6 можна обрізати і збільшити фотографію. Натисніть  і виконайте настройки.

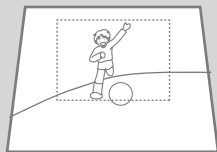


Photo Print Mode Menu List

Список параметров в меню режима Печать фото

Список меню режима Photo Print

EN  → 41

RU  → 41

UA  → 42

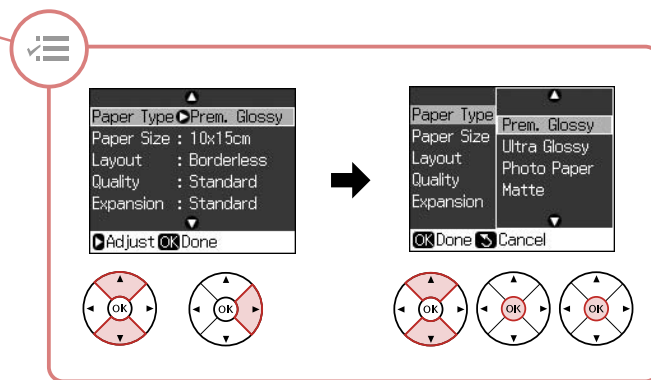
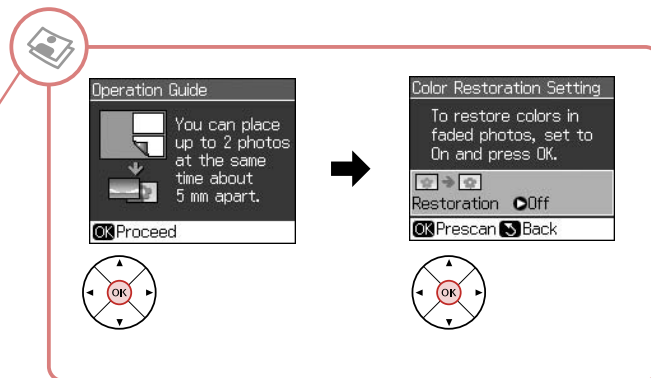
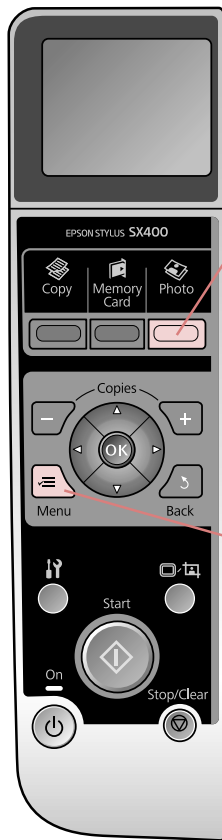



 Photo Mode

Restoration	On, Off
-------------	---------

 Print settings

Paper Type	Prem.Glossy, Ultra Glossy, Photo Paper, Matte
Paper Size	10 × 15 cm, 13 × 18 cm, A4
Layout	Borderless *1, With Border
Quality	Standard
Expansion *2	Standard, Mid, Min

*1 Your image is slightly enlarged and cropped to fill the sheet of paper. Print quality may decline in the top and bottom areas of the printout, or the area may be smeared when printing.

*2 Select the amount the image is expanded when printing Borderless photos.

 Режим Фото


Восстанов-ие	Вкл., Выкл.
--------------	-------------

 Параметры печати

Тип бумаги	Prem.Glossy, Ultra Glossy, Фотобумага, Матовая
Размер	10 × 15 см, 13 × 18 см, А4
Макет	Без полей *1, С полями
Качество	Станд.
Расшир. *2	Станд., Средний, Минимальный

*1 Изображение будет немного увеличено и обрезано для подгонки под размер бумаги. Качество печати может ухудшиться в верхней и нижней областях напечатанной копии или область может смазаться при печати.

*2 Выберите значение расширения изображения при печати фотографий без полей.

 Режим Photo

Restoration	On, Off
-------------	---------

 Настройки друку

Paper Type	Prem.Glossy, Ultra Glossy, Photo Paper, Matte
Paper Size	10 × 15 cm, 13 × 18 cm, A4
Layout	Borderless *1, With Border
Quality	Standard
Expansion *2	Standard, Mid, Min

*1 Зображення трохи збільшено й обрізано відповідно до розміру сторінки. Якість друку у верхній і нижній частині роздруківки може знижуватися, або ж можуть розмазуватися чорнила.

*2 Виберіть розширення зображення для друку фотографій без полів.

Setup Mode (Maintenance)
Режим Настройка (обслуживание)
Режим Setup (технічне обслуговування)

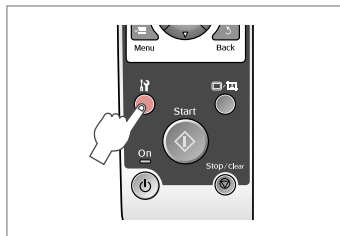


Checking the Ink Cartridge Status

Проверка
состояния
картриджа

Перевірка стану
картриджа

1



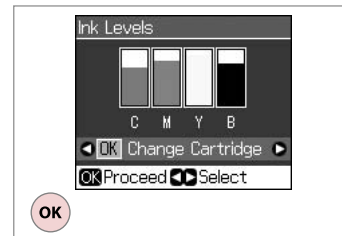
Enter the Setup mode.
Выберите режим Настройка.
Увійдіть в режим Setup.

2



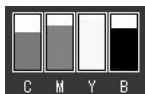
Select **Ink Levels**.
Выберите **Уровень чернил**.
Виберіть **Ink Levels**.

3



Continue or change cartridge.
Продолжите или замените
картридж.
Продовжіть або замініть картридж.

C	M	Y	B	
Сyan	Magenta	Yellow	Black	Ink is low.
Голубой	Пурпурный	Желтый	Черный	Низкий уровень чернил.
Блакитний	Малиновий	Жовтий	Чорний	Закінчується чорнило.





You can replace an ink cartridge if the ink cartridge is not expended. Press **⏏ [Setup]**, select **Maintenance**, and press **OK**. Select **Change Ink Cartridge**, and press **OK**.

Картридж можна замінити, даже если он еще не израсходован. Нажмите **⏏ [Setup]**, выберите **Обслуживание** и нажмите кнопку **OK**. Выберите **Замена картриджа** и нажмите кнопку **OK**.

Чорнильний картридж можна замінити, навіть якщо він не порожній. Натисніть **⏏ [Setup]**, виберіть **Maintenance**, а потім натисніть **OK**. Виберіть **Change Ink Cartridge** і натисніть **OK**.



Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. If non-genuine ink cartridges are installed, the ink cartridge status may not be displayed.

Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Если установлен картридж другого производителя, его состояние может не отображаться.

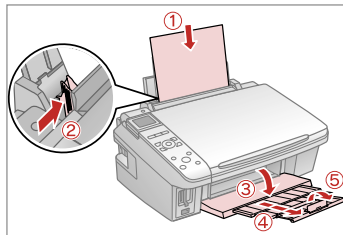
Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Якщо встановлені чорнильні картриджі інших виробників, стан картриджів не відображується.

Checking/Cleaning the Print Head

Проверка/
прочистка
печатающей
головки

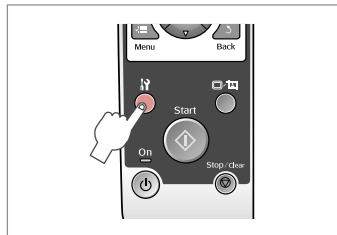
Перевірка/
очищення
друкувальної
голівки

1  → 16



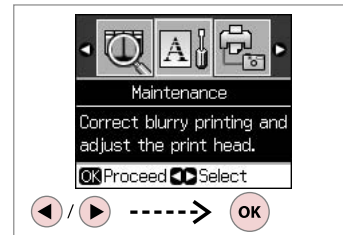
Load a A4-size paper.
Загрузите бумагу формата A4.
Завантажте папір формату A4.

2



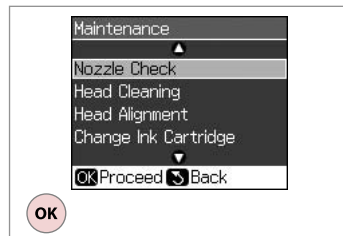
Enter the Setup mode.
Выберите режим Настройка.
Увійдіть в режим Setup.

3



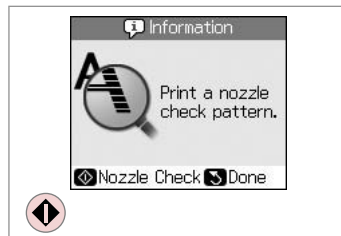
Select **Maintenance**.
Выберите **Обслуживание**.
Виберіть **Maintenance**.

4



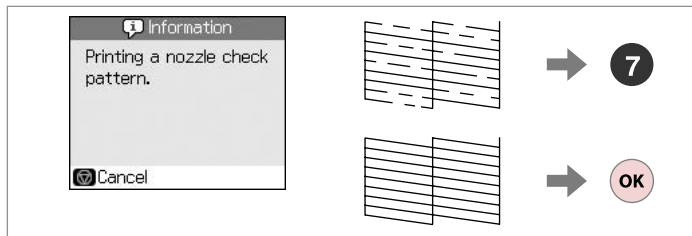
Select **Nozzle Check**.
Выберите **Проверка дюз**.
Виберіть **Nozzle Check**.

5



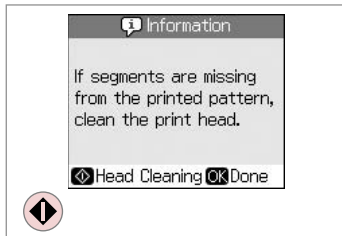
Start the nozzle check.
Запустите проверку дюз.
Запустіть перевірку сопел.

6



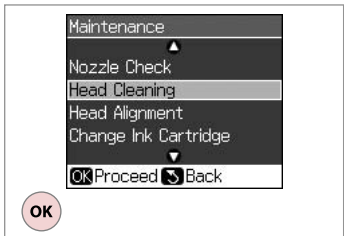
Check the pattern.
Проверьте образец.
Надрукуйте малюнок.

7



Start head cleaning.
 Запустите прочистку головки.
 Запустіть очищення голівки.

8



Finish head cleaning.
 Завершите прочистку головки.
 Закінчіть очищення голівки.



Print head cleaning uses ink, so clean the print head only if quality declines.
 При прочистке головки используются чернила, поэтому ее следует выполнять только при ухудшении качества.
 Під час очищення голівки використовується чорнило, тому виконуйте цю операцію лише в разі погіршення якості друку.



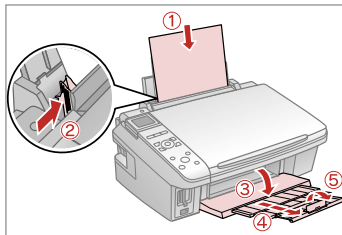
If it does not improve after cleaning four times, turn off the printer for at least six hours. Then try cleaning the print head again. If quality does not improve, one of the ink cartridges may need to be replaced. If quality is a problem after replacing the cartridges, contact your dealer.
 Если качество не улучшится после четвертой прочистки, выключите принтер по крайней мере на шесть часов. Затем снова попробуйте прочистить головку. Если качество не улучшится, возможно, один из картриджей нужно заменить. Если после замены картриджей проблема с качеством не исчезнет, свяжитесь с дилером.
 Якщо після чотирьох очищень якість друку не покращилася, вимикніть принтер на щонайменше шість годин. Потім спробуйте очистити друкувальну голівку ще раз. Якщо якість друку не покращилася, можливо, слід замінити один з картриджів. Якщо заміна картриджів не допомогла усунути проблему, зверніться до дилера.

Aligning the Print Head

Калибровка
печатающей
головки

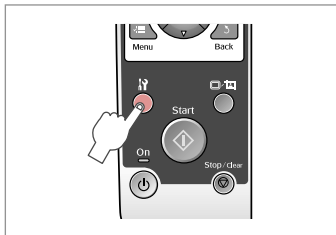
Вирівнювання
друкувальної
голівки

1  → 16



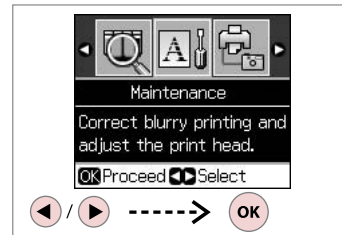
Load a A4-size paper.
Загрузите бумагу формата А4.
Завантажте папір формату А4.

2



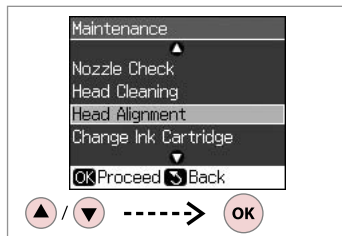
Enter the Setup mode.
Выберите режим Настройка.
Увійдіть в режим Setup.

3



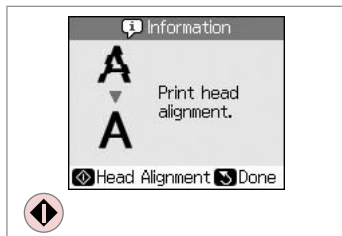
Select **Maintenance**.
Выберите **Обслуживание**.
Виберіть **Maintenance**.

4



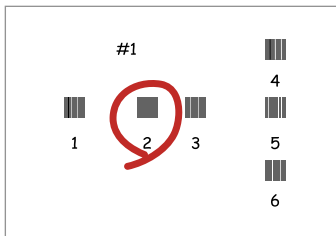
Select **Head Alignment**.
Выберите **Вырав. головки**.
Виберіть **Head Alignment**.

5



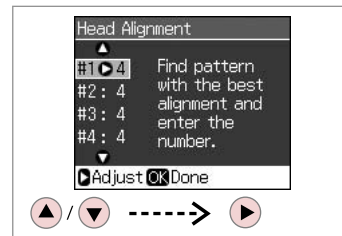
Print patterns.
Напечатайте образцы.
Надрукуйте тестові малюнки.

6

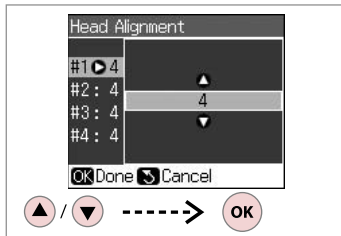


Select the most solid pattern.
Выберите образец с наименьшим
числом пропусков.
Виберіть найбільш щільно
заповнений малюнок.

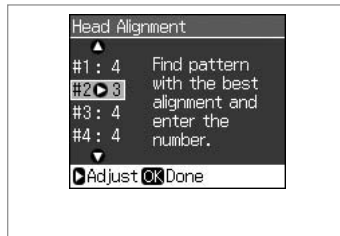
7



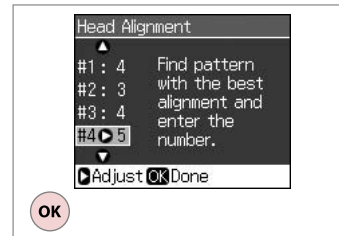
Select the pattern number.
Выберите номер образца.
Виберіть номер малюнка.

8

Enter the number.
 Введіть номер.

9

Repeat steps 7 and 8 if necessary.
 При необхідності повторіть
 шага 7 и 8.
 У разі необхідності повторіть
 кроки 7 и 8.

10

Finish aligning the print head.
 Завершите калибровку головки.
 Закінчіть вирівнювання
 друкувальної голівки.

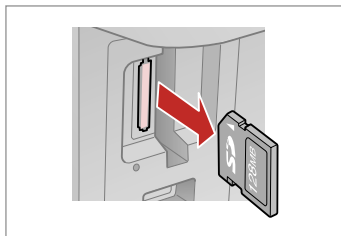


PictBridge Setup

Настройка
PictBridge

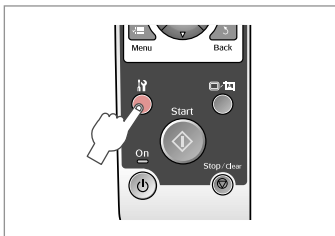
Налаштування
PictBridge

1



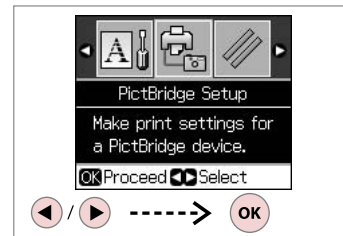
Remove.
Извлеките.
Витягніть.

2



Enter the Setup mode.
Выберите режим Настройка.
Увійдіть в режим Setup.

3



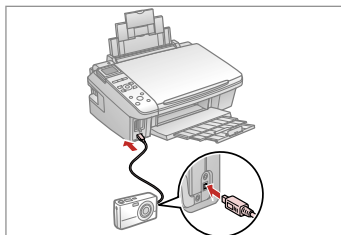
Select **PictBridge Setup**.
Выберите **Настройка PictBridge**.
Виберіть **PictBridge Setup**.

4  → 52



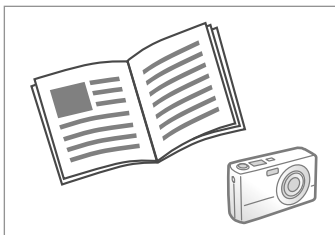
Select print settings.
Настройте параметры печати.
Виберіть настройки друку.

5



Connect and turn on.
Подсоедините и включите.
Під'єднайте та увімкніть.

6



See your camera's guide to print.
См. руководство по печати для
фотоаппарата.
Для друку див. посібник
користувача фотоаппарата.

Compatibility	PictBridge
File Format	JPEG
Image size	80 × 80 pixels to 9200 × 9200 pixels

Совместимость	PictBridge
Формат файла	JPEG
Размер изображения	От 80 × 80 пикселов до 9200 × 9200 пикселов

Сумісність	PictBridge
Формат файла	JPEG
Розмір зображення	від 80 × 80 пікселів до 9200 × 9200 пікселів



Depending on the settings on this printer and the digital camera, some combinations of paper type, size, and layout may not be supported.

В зависимости от настроек принтера и цифрового фотоаппарата могут не поддерживаться некоторые комбинации типа, размера бумаги и макета.

У залежності від настройок принтера і цифрового фотоапарата, деякі комбінації типу, розміру паперу та макета можуть не підтримуватися.



Some of the settings on your digital camera may not be reflected in the output.

Некоторые настройки цифрового фотоаппарата могут не влиять на распечатанное изображение.

Деякі з настройок цифрового фотоапарата можуть не відобразитися.

Setup Mode Menu List

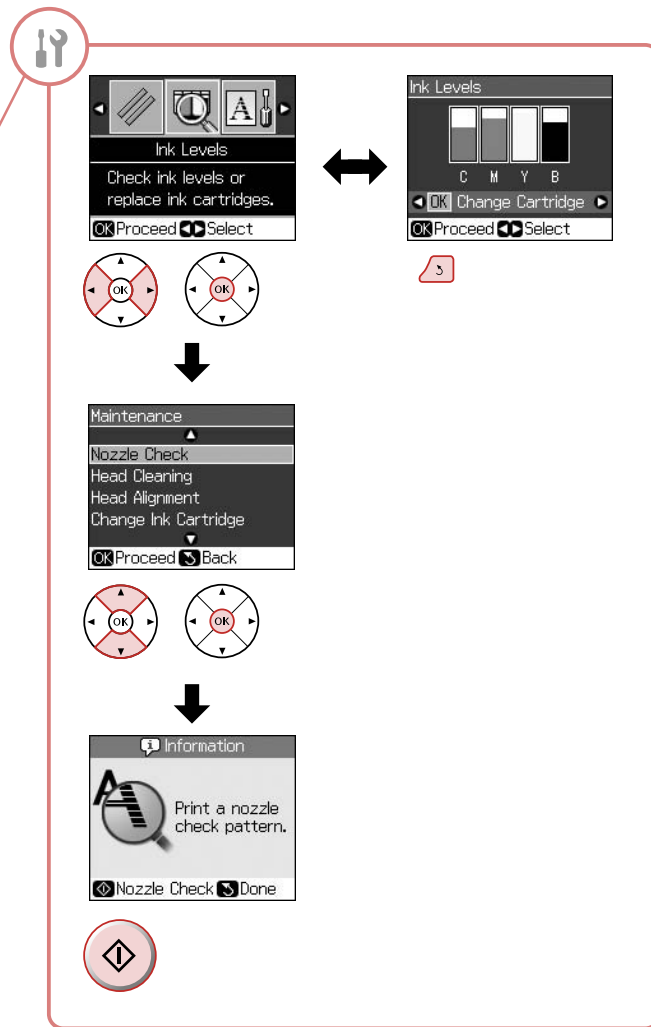
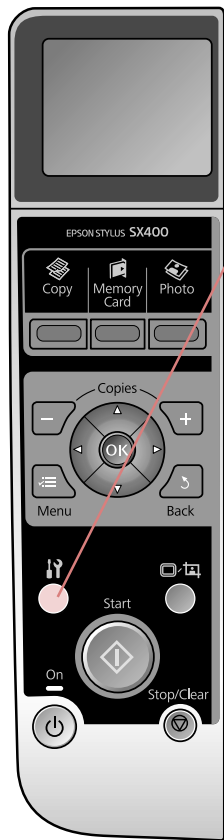
Список параметров
в меню режима
Настройка


Список меню
режиму Setup

EN  → 53

RU  → 53

UA  → 54




 Setup Mode

Ink Levels	
Maintenance	Nozzle Check
	Head Cleaning
	Head Alignment
	Change Ink Cartridge
	Language
Display Format	1-up with Info, 1-up without Info, View Thumbnail Images
PictBridge Setup	
Restore Default Settings	

 Режим Настройка

Уровень чернил		
Обслуживание	Проверка дюз	
	Чистка печ.головки	
	Вырав. головки	
	Замена картриджа	
	Язык	Английский, Французский, Немецкий, Итальянский, Испанский, Португальский, Голландский, Русский
	Способ отображения	1 фото с инфо, 1 фото без инфо, Просмотр эскизов
Настройка PictBridge		
Восст-е завод. настроек		

 Режим Setup

Ink Levels		
Maintenance	Nozzle Check	
	Head Cleaning	
	Head Alignment	
	Change Ink Cartridge	
	Language	English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Dutch, Russian
	Display Format	1-up with Info, 1-up without Info, View Thumbnail Images
PictBridge Setup		
Restore Default Settings		

Solving Problems
Устранение проблем
Вирішення проблем




Error Messages

Сообщения об
ошибке

Повідомлення про
помилки


EN


Error Messages	Solution
Press the OK button to replace the cartridges.	Replace the expended ink cartridges.  → 60
A printer error has occurred. Turn off the printer and turn it on again. Please see your documentation.	Turn the printer off and then back on. Make sure that no paper is still in the printer. If the error message still appears, contact your dealer.
A scanner error has occurred. See your documentation.	Turn the printer off and then back on. If the error message still appears, contact your dealer.
Waste ink pad in the printer is saturated. Contact your dealer to replace it.	Contact your dealer to replace the ink pad.
Cannot recognize the memory card or disk.	Make sure the memory card or storage disk has been inserted correctly. If so, check to see if there is a problem with the card or disk and try again.

EN  → 56

RU  → 57

UA  → 58

Сообщения об ошибке	Решение
Нажмите кнопку ОК, чтобы заменить картриджи.	Замените израсходованные картриджи.  ➔ 60
Ошибка принтера. Выключите принтер и снова включите его. См. документацию.	Выключите принтер и снова включите его. Убедитесь, что в принтере больше нет бумаги. Если сообщение об ошибке не исчезло, обратитесь в сервисный центр.
Ошибка сканера. См. документацию.	Выключите принтер и снова включите его. Если сообщение об ошибке не исчезло, обратитесь в сервисный центр.
Чер. прокладка внутри прин. пропит. наскв-ь. Для замены обратитесь в сервисный центр.	Для замены прокладки обратитесь в сервисный центр.
Невозможно распознать карту памяти или диск.	Убедитесь, что карта памяти или диск ЗУ правильно вставлен. В этом случае проверьте карту или диск на наличие неисправностей и повторите попытку.

Повідомлення про помилки	Рішення
Press the OK button to replace the cartridges.	Замініть використані картриджі.  ➔ 60
A printer error has occurred. Turn off the printer and turn it on again. Please see your documentation.	Вимкніть принтер і знову увімкніть його. Переконайтеся, що в принтері немає паперу. Якщо помилка повторюється, зверніться до дилера.
A scanner error has occurred. See your documentation.	Вимкніть принтер і знову увімкніть його. Якщо помилка повторюється, зверніться до дилера.
Waste ink pad in the printer is saturated. Contact your dealer to replace it.	Зверніться до дилера для заміни прокладки, що всмоктує чорнила.
Cannot recognize the memory card or disk.	Переконайтеся, що картку пам'яті чи диск правильно вставлено. Якщо це так, перевірте справність картки пам'яті чи диска і повторіть спробу.



Replacing Ink Cartridges

Замена картриджей

Заміна чорнильних картриджів



Ink Cartridge Handling Precautions

- Never move the print head by hand.
- Some ink is consumed each time cartridges are inserted because the printer automatically checks their reliability.
- For maximum ink efficiency, only remove an ink cartridge when you are ready to replace it. Ink cartridges with low ink status may not be used when reinserted.
- Epson recommends the use of genuine Epson ink cartridges. Epson cannot guarantee the quality or reliability of non-genuine ink. The use of non-genuine ink may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior. Information about non-genuine ink levels may not be displayed, and use of non-genuine ink is recorded for possible use in service support.
- Make sure you have a new ink cartridge before you begin replacement. Once you start replacing a cartridge, you must complete all the steps in one session.
- Leave the expended cartridge installed until you have obtained a replacement. Otherwise the ink remaining in the print head nozzles may dry out.
- Do not open the ink cartridge package until you are ready to install it in the printer. The cartridge is vacuum packed to maintain its reliability.
- Other products not manufactured by Epson may cause damage that is not covered by Epson's warranties, and under certain circumstances, may cause erratic printer behavior.
- Do not turn off the printer during ink charging as this will waste ink.
- When an ink cartridge is expended, you cannot continue printing even if the other cartridges still contain ink.



Меры предосторожности при обращении с картриджами

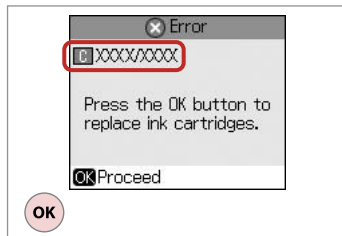
- Никогда не двигайте печатающую головку рукой.
- Каждый раз при вставке картриджа принтер потребляет немного чернил для автоматической проверки надежности картриджа.
- Для экономии чернил извлекайте картридж, только когда его требуется заменить. Картриджи с низким уровнем чернил запрещается использовать повторно.
- Компания Epson рекомендует использовать оригинальные картриджи Epson. Компания Epson не может гарантировать качество и надежность чернил других производителей. Использование чернил других производителей может привести к повреждениям, которые не входят в гарантийные обязательства Epson. В определенных условиях эти чернила также могут стать причиной непредсказуемого поведения принтера. При использовании чернил других производителей может неправильно отображаться их уровень. При этом также ведется сбор сведений, которые могут понадобиться в службе поддержки.
- Перед заменой убедитесь, что картридж на замену является новым. Приступив к замене картриджа, необходимо пройти процедуру полностью за один раз.
- Не извлекайте израсходованный картридж, пока не получите новый картридж на замену. Иначе чернила, оставшиеся в дюзах печатающей головки, могут высохнуть.
- Не открывайте упаковку картриджа, пока не подготовитесь к установке картриджа в принтер. Картриджи поставляются в герметичных упаковках для обеспечения их надежности.
- Использование продуктов, не произведенных Epson, может привести к повреждениям, которые не входят в гарантийные обязательства Epson. В определенных условиях они также могут стать причиной непредсказуемого поведения принтера.
- Не выключайте принтер при заправке чернил, иначе увеличится их расход.
- Печать становится недоступной после опустошения картриджа, даже если в других картриджах все еще содержится чернила.



Застереження щодо роботи з картриджами

- Ніколи не намагайтеся рухати друкувальну голівку руками.
- Після кожного встановлення картриджа певна частина чорнила витрачається на автоматичну перевірку придатності картриджів.
- Для максимально ефективного використання чорнила просто видаліть картридж, якщо збираєтеся замінити його. Картриджі з низьким рівнем чорнил не можна використовувати після повторного встановлення.
- Рекомендовано використовувати лише оригінальні чорнильні картриджі Epson. Компанія Epson не гарантує якість і надійність чорнила інших виробників. Використання чорнил інших виробників може призвести до пошкодження, що не покривається гарантіями, наданими компанією Epson, і за певних обставин – до непередбачуваної поведінки принтера. Інформація про рівень чорнил інших виробників може не відобразитися, а дані про застосування такого чорнила реєструються для можливого використання службою технічного обслуговування.
- Перш ніж почати заміну, переконайтеся у наявності нового картриджа. Почавши заміну картриджа, ви маєте виконати всі зазначені кроки за один сеанс.
- Залиште використаний картридж на місці, доки не отримаєте заміну. У разі недотримання цієї вимоги чорнила, які залишилися в соплах голівки, можуть засохнути.
- Відкривайте упаковку картриджа лише безпосередньо перед його встановленням у принтер. Картридж герметично запакований для гарантування його якості.
- Продукти інших виробників можуть призвести до пошкоджень, що не покриваються гарантіями компанії Epson, і за певних обставин можуть стати причиною некерованої роботи принтера.
- Не вимикайте принтер під час заправки чорнила, оскільки це може призвести до його надмірних витрат.
- Не можна друкувати з одним порожнім картриджем, навіть якщо решта картриджів містять чорнила.



1

Check the color to replace.

Проверьте цвет картриджа, который требуется заменить.

Перевірте колір картриджа для заміни.

2

Open.

Откройте.

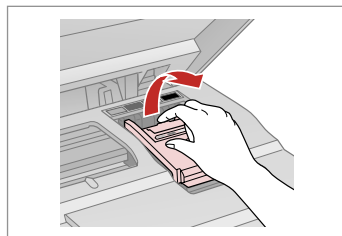
Відкрийте.



Do not lift up the scanner unit when the document cover is open.

Не поднимайте сканер, если открыта крышка отсека для документов.

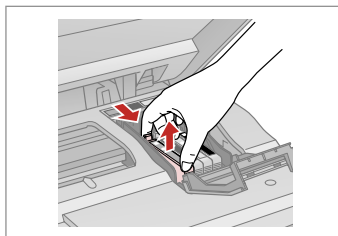
Не піднімайте блок сканера, коли відкрита кришка для документів.

3

Open.

Откройте.

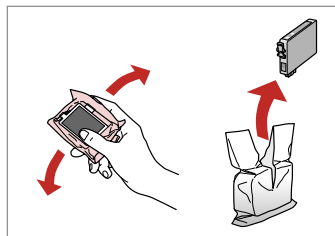
Відкрийте.

4

Remove.

Извлеките.

Витягніть.

5

Shake new cartridge.

Встряхните новый картридж.

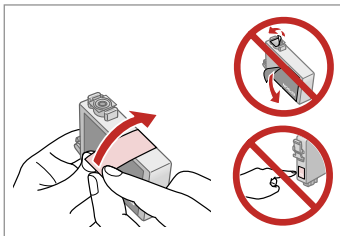
Струсніть новий картридж.



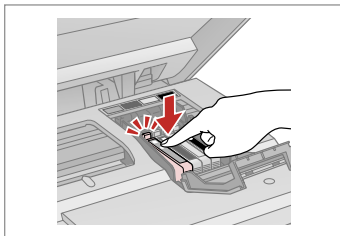
Be careful not to break the hooks on the side of the ink cartridge.

Соблюдайте осторожность, чтобы не сломать крючки на боковой стороне.

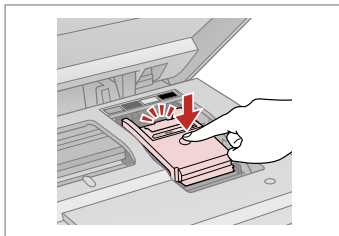
Будьте осторожні і не зламайте гачки збоку на картриджі.

6

Remove the yellow tape.
Снимите желтую ленту.
Видаліть жовту стрічку.

7

Insert and push.
Вставьте и надавите.
Вставте і натисніть.

8

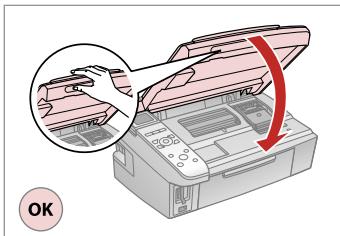
Close.
Закройте.
Закрийте.



If you find it difficult to close the cover, press down on each cartridge until it clicks into place.

Если крышка закрывается с трудом, надавите на каждый картридж до щелчка.

Якщо вам важко закрити кришку, натискайте на кожен із картриджів, поки вони з клацанням не стануть на місце.

9

Close and start charging ink.
Закройте и начните заправку чернил.
Закрийте і почніть заправку чорнила.



If you had to replace an ink cartridge during copying, to ensure copy quality after ink charging is finished, cancel the job that is copying and start again from placing the originals.

Если пришлось заменить картридж во время копирования, то, чтобы обеспечить качество копирования после заправки чернил, отмените задание копирования и повторите процедуру с момента расположения оригиналов.

Якщо вам потрібно замінити картридж під час копіювання, для гарантування якості копії після заправки чорнила скасуйте завдання копіювання і розпочніть знову – з розміщення оригіналів.

Paper Jam

Зам'ятие бумаги

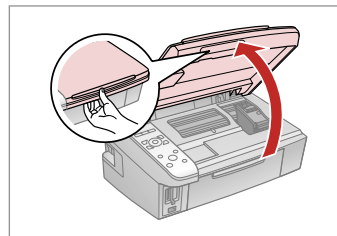
Застрягання паперу

Paper Jam - jammed
inside

Зам'ятие бумаги
— зам'ятие внутрі

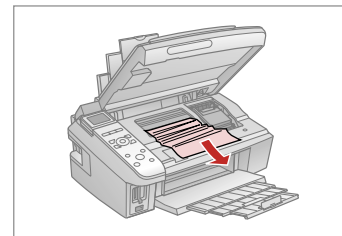
Застрягання паперу
– застрягання
всередині пристрою

1



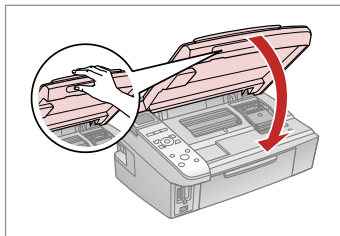
Open.
Откройте.
Відкрийте.

2



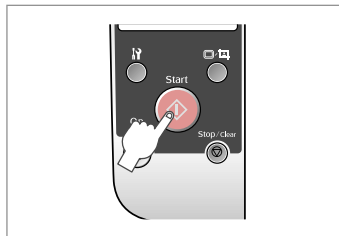
Remove.
Извлеките.
Витягніть.

3



Close.
Закройте.
Закрийте.

4



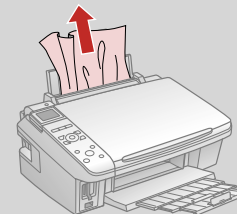
Press.
Нажмите.
Натисніть.



If paper still remains near the rear feeder, gently pull it out.

Если в заднем устройстве подачи осталась бумага, аккуратно вытяните ее.

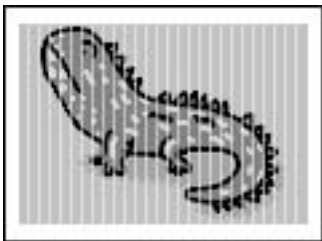
Якщо біля заднього лотка подачі залишається папір, обережно витягніть його.



Print Quality Problems

Проблеми с качеством печати

Проблеми якості друку



Try one or more of the following solutions in order from the top. For further information, see your online User's Guide.

- Clean the print head. [☐ ➔ 46](#)
- Align the print head. [☐ ➔ 48](#)
If quality is not improved, try aligning using the printer driver utility. See your online User's Guide to align the print head.
- To clean the inside of the printer, make a copy without placing a document on the document table.
- Use up ink cartridge within six months of opening vacuum package. [☐ ➔ 60](#)
- Try to use genuine Epson ink cartridges and paper recommended by Epson.

Попробуйте один или несколько следующих решений по порядку, начиная с верхнего. Дополнительную информацию см. в интерактивном Руководство пользователя.

- Прочистите печатающую головку. [☐ ➔ 46](#)
- Откалибруйте печатающую головку. [☐ ➔ 48](#)
Если качество не улучшилось, попробуйте откалибровать головку с помощью утилиты драйвера принтера. Информацию о выравнивании головки см. в интерактивном Руководство пользователя.
- Чтобы очистить внутреннюю часть принтера, сделайте копию, не помещая документ на плоскость для документов.
- Используйте картридж до конца в течение шести месяцев после открытия герметичной упаковки. [☐ ➔ 60](#)
- Попробуйте использовать оригинальные картриджи Epson и бумагу, рекомендованную Epson.

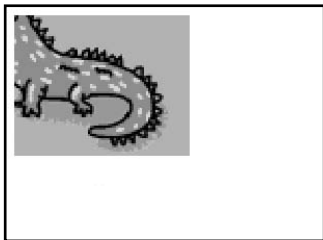
Спробуйте одне чи кілька зазначених рішень проблеми у наведеному порядку. Для отримання докладнішої інформації див. онлайнвий Посібник користувача.

- Очистіть друкувальну голівку. [☐ ➔ 46](#)
- Вирівняйте друкувальну голівку. [☐ ➔ 48](#)
Якщо якість друку не покращилася, виконайте вирівнювання за допомогою програми драйвера принтера. Для вирівнювання друкувальної голівки див. онлайнвий Посібник користувача.
- Для очищення внутрішньої частини принтера виконайте копіювання, коли на планшеті немає жодного документа.
- Після відкриття вакуумної упаковки картридж треба використати протягом шести місяців. [☐ ➔ 60](#)
- Користуйтеся оригінальними картриджами Epson і папером, рекомендованим компанією Epson.




Print Layout Problems

Проблемы с макетом печати




Проблеми макета друку






Check the following points.

- Make sure you selected the correct **Paper Size, Layout, and Zoom** setting for the loaded paper.  ➔ 24, 33, 40
- Make sure you loaded paper correctly.  ➔ 16
- Make sure the original is placed correctly.  ➔ 17
- If the edges of the copy or photo are cropped off, move the original slightly away from the corner.
- Clean the document table. See your online User's Guide.

Проверьте следующие моменты.

- Убедитесь, что выбраны правильные значения параметров **Размер, Макет и Масштаб** для загруженной бумаги.  ➔ 24, 33, 40
- Убедитесь, что бумага правильно загружена.  ➔ 16
- Убедитесь, что оригинал правильно расположен.  ➔ 17
- Если края копии или фотографии обрезаны, переместите оригинал на небольшое расстояние от угла.
- Очистите плоскость для документов. См. интерактивное Руководство пользователя.

Виконайте наступні дії.

- Переконайтеся, що вибрано правильні настройки **Paper Size, Layout i Zoom** для завантаженого паперу.  ➔ 24, 33, 40
- Переконайтеся, що правильно завантажили папір.  ➔ 16
- Переконайтеся, що оригінал правильно розміщений.  ➔ 17
- Якщо краї копії чи фотографії обрізані, трохи відсуньте оригінал від кутка планшета.
- Очистіть планшет. Див. онлайнвий Посібник користувача.

Contacting Customer Support

Обращение в
службу поддержки

Звертання до
служби технічної
підтримки

If you cannot solve the problem using the troubleshooting information, contact customer support services for assistance. You can get the contact information for customer support for your area in your online User's Guide or warranty card. If it is not listed there, contact the dealer where you purchased your product.

Если не удастся устранить проблему с помощью приведенных способов, обратитесь за помощью в службу поддержки. Контактная информация службы поддержки в вашем регионе содержится в интерактивном Руководство пользователя и гарантийном формуляре. Если вашего региона там нет, свяжитесь с дилером, у которого был приобретен продукт.

Якщо проблему не вдається вирішити за допомогою порад з пошуку та усунення несправностей, для отримання допомоги зверніться до служби технічної підтримки. Контактну інформацію служби технічної підтримки для вашого регіону див. в онлайн-овому Посібник користувача чи гарантійному талоні. Якщо ці дані відсутні у зазначеній документації, зверніться до дилера, у якого придбано виріб.

EN Index

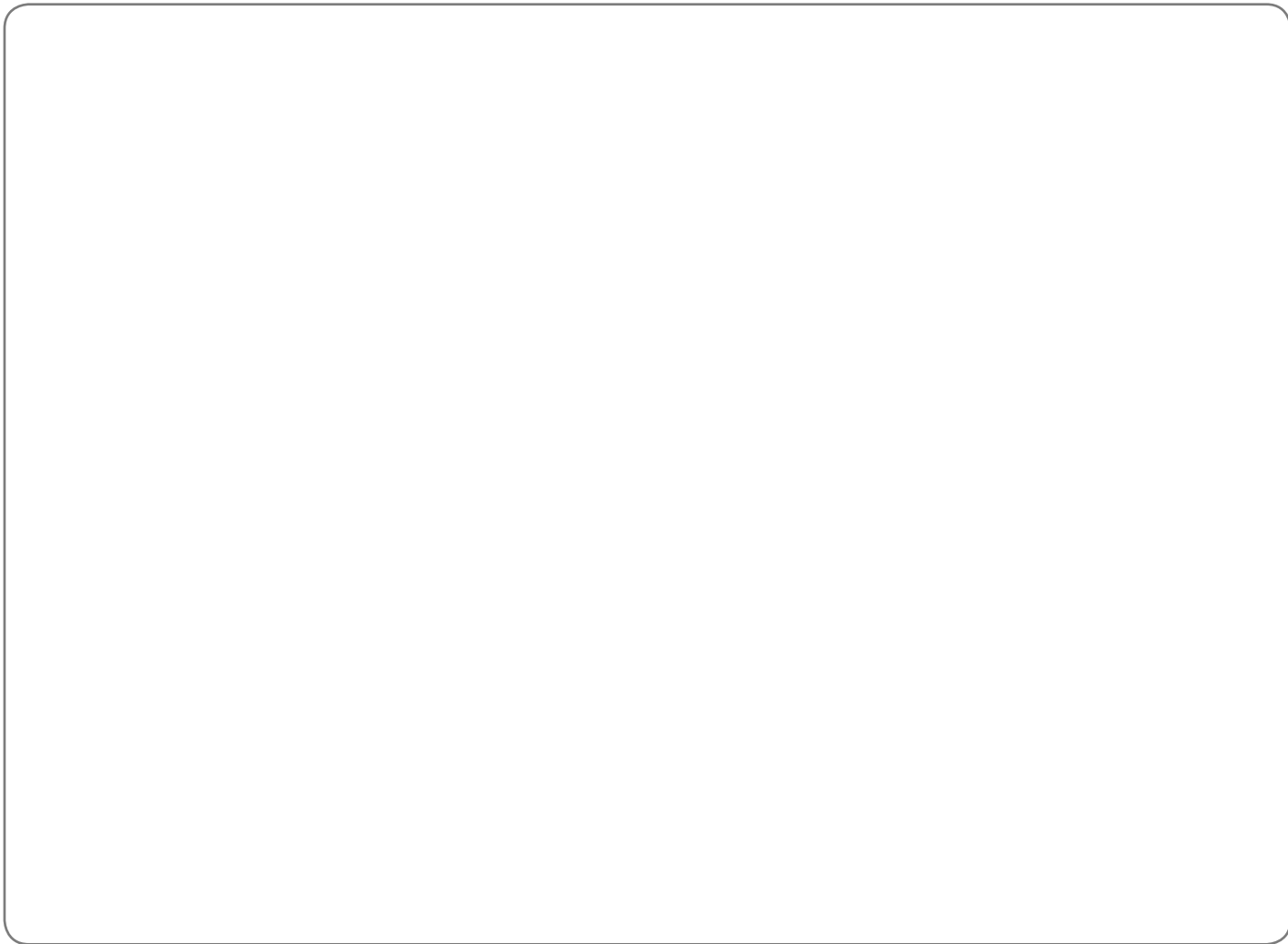
A	Aligning the Print Head	48	V	Viewer	10
B	Bidirectional (print speed)	34	Z	Zoom (copying)	25
	Borderless/With Border	25.34.41		Zoom (cropping)	9.29
	Buttons, Control Panel	8.10			
C	Change Ink Cartridge	53			
	Color restoration	38			
	Control Panel	8.10			
	Copying, photos or documents	22			
	Copying, restore faded photo	38			
	Crop photo	9.29			
D	Date stamp	34			
	Density (copy setting)	25			
	Digital Camera, printing from	50			
E	Error messages	56			
	Expansion	41			
	Expansion (borderless printing)	25.34			
I	Index Sheet	30			
	ink cartridge, replacing	60			
	Ink Cartridge Status	44			
J	Jams, paper	64			
L	Language (change display)	53			
	Layout	25.34.41			
M	Maintenance	43			
	Memory Card	18			
P	Panel	8.10			
	Paper, jams	64			
	Paper, loading	16			
	Paper Size	25.34.41			
	Paper Type	14.25.34.41			
	PictBridge Setup	50.53			
	Printing Photos	28.30			
Q	Quality	25.34.41			
R	Restore Default Settings	53			
S	Supported Paper	14			
T	Troubleshooting	55			

Symbols

Без полей/С полями	25.34.41
Бумага, загрузка	16
Бумага, замятия	64
Восстановление заводских настроек	53
Восстановление цвета	38
Двунаправленная (скорость печати)	34
Замена картриджа	53
Замятия, бумага	64
Индекс	30
Калибровка печатающей головки	48
Карта памяти	18
Качество	25.34.41
Кнопки, панель управления	8.10
Копирование, восстановление выцветшей фотографии...38	
Копирование, фотографии и документы.....22	
Макет.....25.34.41	
Масштаб (копирование).....25	
Масштаб (обрезка).....9.29	
Настройка PictBridge	50.53
Обрезка фотографий.....9.29	
Обслуживание	43
Отметка даты	34
Панель	8.10
Панель управления	8.10
Печать фотографий	28.30
Плотность (параметр копирования)	25
Поддерживаемая бумага	14
Поиск и устранение неисправностей	55
Размер бумаги.....25.34.41	
Расширение	41
Расширение (печать без полей).....25.34	
Сообщения об ошибке.....56	
Состояние картриджа	44
Средство просмотра.....10	
Тип бумаги	14.25.34.41
Цифровой фотоаппарат, печать с	50
чернильный картридж, замена.....60	
Язык (изменение способа отображения)	53

Symbols

Без полів/з полем.....	26.35.42
Вирівнювання друкувальної голівки.....	48
Відновлення стандартної настройки	54
Дата.....	35
Двонаправлена (швидкість друку).....	35
Друк фотографій.....	28.30
Заміна картриджа.....	54
Застрягання, папір.....	64
Індекс-аркуш.....	30
Картка пам'яті.....	18
картридж, заміна.....	60
Кнопки, панель керування.....	8.10
Копіювання, відновлення бляклої фотографії.....	38
Копіювання, фотографії чи документи.....	22
Макет.....	26.35.42
Масштаб (копіювання).....	26
Масштаб (обрізання).....	9.29
Мова (зміна мови повідомлень на дисплеї).....	54
Налаштування PictBridge.....	50.54
Обрізання фотографії.....	9.29
Оновлення кольору.....	38
Панель.....	8.10
Панель керування.....	8.10
Папір, завантаження.....	16
Папір, застрягання.....	64
Перегляд.....	10
Підтримуваний папір.....	14
Повідомлення про помилки.....	56
Пошук і усунення несправностей.....	55
Розширення.....	42
Розширення (друк без полів).....	26.35
Стан картриджа.....	44
Технічне обслуговування.....	43
Тип паперу.....	15.26.35.42
Формат паперу.....	26.35.42
Цифровий фотоапарат, друк з.....	50
Щільність (настройка копіювання).....	26
Якість.....	26.35.42



Copyright Notice

Уведомление об авторских правах

Попередження про авторське право

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. The information contained herein is designed only for use with this product. Epson is not responsible for any use of this information as applied to other printers.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable for any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON® is a registered trademark and EPSON STYLUS™ and Exceed Your Vision are trademarks of Seiko Epson Corporation.

PRINT Image Matching™ and the PRINT Image Matching logo are trademarks of Seiko Epson Corporation. Copyright © 2001 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.

SDHC™ is a trademark.

Memory Stick, Memory Stick Duo, Memory Stick PRO, Memory Stick PRO Duo, MagicGate Memory Stick, and MagicGate Memory Stick Duo are trademarks of Sony Corporation.

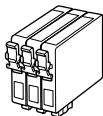
xD-Picture Card™ is a trademark of Fuji Photo Film Co., Ltd.

General Notice: Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Epson disclaims any and all rights in those marks.



MEMORY STICK PRO™





Available ink cartridge sizes vary by area.

Доступные чернильные картриджи могут быть разных размеров в зависимости от региона.

Доступні розміри картриджів залежать від вашої країни.

		BK	C	M	Y
Stylus SX400 Series		T0891	T0892	T0893	T0894
		T0711	T0712	T0713	T0714
		T0711H	-	-	-
Stylus TX400 Series		73N (T0731N)/ 73HN (T0731HN)	73N (T0732N)	73N (T0733N)	73N (T0734N)
EN	Black	Cyan	Magenta	Yellow	
RU	Черный	Голубой	Пурпурный	Желтый	
UA	Чорний	Блакитний	Малиновий	Жовтий	

(): The ink cartridge numbers between the parenthesis may be displayed depending on the area.

(): В зависимости от региона могут отображаться номера чернильных картриджей, указанные в скобках.

(): Номери картриджів у дужках відобразатимуться залежно від країни.



The online User's Guide provides instructions for printing and scanning from your computer and information on the software. To read this guide, double-click the icon on your desktop after printer installation.

Интерактивное Руководство пользователя содержит инструкции по печати и сканированию с помощью компьютера, а также информацию о программном обеспечении. Чтобы прочитать это руководство, дважды щелкните значок на рабочем столе после установки принтера.

Онлайновий Посібник користувача містить інструкції з друку та сканування для вашого комп'ютера та інформацію про програмне забезпечення. Для перегляду цього посібника двічі клацніть значок на робочому столі після установки принтера.

